



Rechtsschutzkompass

Was tun im Schadenfall?

www.das.at

Find us on 



**DAS ORIGINAL
IM RECHTSSCHUTZ**

Ein Unternehmen der ERGO Group



Was tun im Schadenfall?

Hinweise für den Rechtsschutzfall im inland	3
D.A.S. Servicestellen in Österreich.....	3
Hinweise für den Rechtsschutzfall im Ausland	4
Wichtige Fragen in fremden Sprachen nach Unfällen	4
Kombinierte Schadenanzeige für Rechtsschutz und Reise- & Verkehrs-Service.....	7
Zusätzliche Hilfe in Ost- und Südosteuropa	8
Sprachführer für sonstige Notfälle	9

Impressum:

Medieninhaber und Herausgeber: D.A.S. Rechtsschutz AG

Fotos: D.A.S. Archiv, © ingimage.com

Verlags- und Herstellungsort: Wien

Copyright © 2018 by D.A.S. Alle Rechte vorbehalten.

Stand: September 2018

Hinweise für den Rechtsschutzfall im Inland

- Sichern Sie nach einem Verkehrsunfall alles, was später als Beweis dienen kann. Schreiben Sie unbedingt die Kennzeichen der beteiligten Fahrzeuge, die Anschriften der Fahrer, Augenzeugen und der gegnerischen Haftpflichtversicherung auf. Machen Sie eine Skizze oder, wenn Sie einen Fotoapparat dabei haben, entsprechende Fotos sowohl von der Unfallstelle als auch von den beschädigten Fahrzeugen. Diese Beweissicherung ist immer nützlich; besonders wichtig ist sie dann, wenn die Polizei (z. B. wegen geringen Sachschadens) kein Protokoll aufnimmt.
- Wenn rechtliche Schritte notwendig werden, dann setzen Sie sich nach Möglichkeit vorher mit uns in Verbindung.
- Überhaupt sollten Sie immer sofort mit dem nächsten D.A.S. Schadenbüro Kontakt aufnehmen, damit Ihnen eventuell notwendige Unterlagen unverzüglich zur Verfügung stehen.
- Wenn Sie Ihren Fall möglichst genau schildern, ersparen Sie sich (und uns) Rückfragen und vermeiden unnötigen Zeitverlust.
- Ganz wichtig: Vergessen Sie nicht, Ihre D.A.S. Kundennummer bzw. die Schadennummer anzugeben.
- Sollte gegen Sie ein gerichtliches oder verwaltungsbehördliches Verfahren eingeleitet worden sein, achten Sie auf die Einhaltung der Fristen für die Erhebung eines Einspruchs oder eines sonstigen erforderlichen Rechtsbehelfs.
- Die Mitarbeiter der D.A.S. stehen Ihnen jederzeit und gern mit Rat und Tat zur Seite.

0800 386 300

KundenServiceCenter

für ganz Österreich

Mo – Do 8:00 – 17:00 Uhr, Fr 8:00 – 14:00 Uhr

1070 Wien, Zieglergasse 5

Fax 01 40464-1288

kundenservice@das.at

D.A.S. Rechtsberatung

Mo – Do 8:00 – 17:00 Uhr, Fr 8:00 – 14:00 Uhr

rechtsberatung@das.at

24h-Service

österreichweit kostenfrei

OnlineService

www.das.at

Unsere Standorte finden Sie unter

www.das.at/Über-uns/Standortsuche



Die ausgezeichnete D.A.S. Rechtsschutz AG



Hinweise für den Rechtsschutzfall im Ausland

- Halten Sie gleich an Ort und Stelle alle für die Schadenregulierung wichtigen Angaben fest.
- Benutzen Sie dazu die auf den folgenden Seiten in mehreren Sprachen übersetzten Fragen.
- Bitten Sie nach Möglichkeit einen Polizisten, Ihnen bei der Beantwortung der Fragen zu helfen.
- Wenden Sie sich dann bitte an das nächstliegende D.A.S. Büro des betreffenden Landes (siehe unter weitere wichtige Informationen ab Seite 6). Sie erhalten dort weitere Hilfe zur Wahrnehmung Ihrer Rechte.
- Sollte es in diesem Land keine D.A.S. Büros geben, können Sie sich auch unmittelbar an einen der angegebenen Partneranwälte der D.A.S. wenden.
- Sofern Sie den Unfall bzw. Schadenfall nicht bereits im Ausland gemeldet haben, senden Sie uns bitte nach Ihrer Rückkehr sofort eine Schadenmeldung zu. Verwenden Sie hierfür am besten das Formular im Anhang!
- Schicken Sie uns auch jedes andere Schriftstück, das Ihnen vom Gericht, einer Behörde oder einem Anwalt zugeht, ohne jeden Zeitverlust zu. Nur so können Sie vermeiden, dass gesetzlich vorgeschriebene Fristen ungenutzt verstreichen und Ihnen dadurch ein Schaden entsteht, den auch der beste Anwalt nicht mehr gutzumachen vermag.
- Nach einem Unfall im Ausland müssen Sie oft beweisen, dass eine Haftpflichtversicherung für Sie besteht – nehmen Sie deshalb immer die Grüne Versicherungskarte mit, die Sie von Ihrer Haftpflichtversicherung erhalten.

Wichtige Fragen in fremden Sprachen nach Unfällen

1. Kennzeichen des gegnerischen Fahrzeuges? Name und Adresse seines Fahrers?

- ⒸS Státní poznávací značka vozidla protistrany? Jméno a adresa jeho řidiče?
- Ⓔ Matrícula del vehículo contrario, así como nombre y dirección de su conductor?
- Ⓕ Quel est le numéro de la voiture adverse, comment s'appelle le conducteur et quelle est son adresse?
- ⒼB Registration number of the other vehicle involved? Name and address of its driver?
- ⒼR Στοιχεία οχήματος του αντίδικου. Όνομα και διεύθυνσις του οδηγού;
- Ⓕ A másik jármű közlekedési rendszáma? Vezetőjének neve és címe?
- Ⓕ Targa dell'altro veicolo coinvolto nonché nome e indirizzo del conducente?
- ⒼL Kenteken van het voertuig van de tegenpartij, alsmede naam en adres van de bestuurder?
- ⒼL Jaki jest numer rejestracyjny pojazdu strony przeciwnej? Jakie są personalia i adres jego kierowcy?
- ⒼR Numărul de circulație al vehiculului advers? Numele și adresa conducătorului acestuia?

- ⒸS Номерный знак автомобиля противника по аварии? Фамилия, имя и отчество его водителя?
- ⒻR Karşı otonun plaka numarası, otouyu kullananın ismi ve adresi?
- ⒻR Registarски broj protivničkog vozila? Ime i adresa njegovog vozača?

2. Name und Adresse des Besitzers des gegnerischen Fahrzeuges?

- ⒸS Jméno a adresa majitele vozidla protistrany?
- Ⓔ Cuáles son los nombres y la dirección del propietario del vehículo contrario?
- Ⓕ Quels sont les noms et l'adresse du propriétaire de la voiture adverse?
- ⒼB Name and address of owner of other vehicle involved?
- ⒼR Όνομα και διεύθυνσις του κατόχου του αντίδικου οχήματος ;
- Ⓕ A másik jármű üzembentartójának neve és címe?
- Ⓕ Qual'è il nome e l'indirizzo del proprietario del veicolo avversario?
- ⒼL Naam en adres van de eigenaar van de auto van de tegenpartij?

- Ⓐ Jakie są personalia i adres właściciela pojazdu strony przeciwnej?
- Ⓑ Numele și adresa deținătorului vehiculului advers?
- Ⓒ **Фамилия, имя, отчество и адрес владельца автомобиля, участие вавшего в аварии?**
- Ⓓ karşı otonun sahibinin ismi ve adresi?
- Ⓔ Ime i točna adresa vlasnika protivničkog vozila?

3. Genaue Bezeichnung dieser Ortschaft?

- Ⓐ Přesné označení tohoto místa (jméno obce a okresu)?
- Ⓑ Cuál es el nombre exacto de esta localidad y en qué provincia está?
- Ⓒ Comment s'appelle exactement cet endroit? (nom et département)
- Ⓓ What is the exact name of this place? (name and county)
- Ⓔ Ποία ή άκριβής έπωνυμία της περιοχής ;
- Ⓕ Mi ennek a helységnek a pontos elnevezése?
- Ⓖ Qual'è la denominazione esatta di questa località?
- Ⓗ Nauwkeurige omschrijving van de plaats van het ongeval?
- Ⓘ Jaka jest dokładna nazwa tej miejscowości?
- Ⓚ Care este denumirea exactă a acestei localități?
- Ⓛ **Точное название места проис шествия аварии? (Населенный пункт, район, область.)**
- Ⓝ Kazanin meydana geldigi yer?
- Ⓞ Тоčna oznaka mjesta gdje se slučaj desio?

4. Bei welcher Gesellschaft ist das gegnerische Fahrzeug haftpflichtversichert?

- Ⓐ Kde je protistrana pojištena?
- Ⓑ Compañia aseguradora del contrario?
- Ⓒ Assurance r. c. de l'adversaire?
- Ⓓ Other party's Liability Insurance?
- Ⓔ Είς ποίαν άσφαλιστικήν έταιρίαν είναι ήσφαλισμένον τó όχημα τού άντιδίκου ;
- Ⓕ Az ellenfél szavatossági biztosítója?
- Ⓖ Assicurazione r. c. di controparte?
- Ⓗ W. A. Verzekering van de tegenpartij?
- Ⓘ W jakim zakładzie jest ubezpieczony pojazd strony przeciwnej?
- Ⓚ Unde este asigurat adversarul în contra responsabilității civile?
- Ⓛ **Где застрахован автомобиль противника по аварии?**
- Ⓝ karşı oto hangi şirkette sigortalı?
- Ⓞ Kod kojeg osiguravajućeg zavoda je protivničko vozilo obavezno osigurano?

5. Können Anwesende den Hergang des Unfalles bezeugen? Namen und Adressen.

- Ⓐ Jména a adresy svědků?
- Ⓑ Señas de testigos?
- Ⓒ Noms et adresses de témoins?
- Ⓓ Names and addresses of witnesses?
- Ⓔ Ὀνόματα και διευθύνσεις μαρτύρων τού άτυχήματος ;
- Ⓕ A szemtanuk neve és címe?
- Ⓖ Nomi ed indirizzi di testi?
- Ⓗ Namen en adressen van getuigen?
- Ⓘ Czy obecne przy wypadku osoby mogą poświadczyc przebieg wypadku? Proszę zanotować ich personalia i adresy.
- Ⓚ Numele și adresa martorilor?
- Ⓛ **Фамилии, имена и отчества свидетелей по аварии?**
- Ⓝ kazanin oluşunu gören şahitler varmi? Varsa, lütfen isimlerini ve adreslerini not ediniz.
- Ⓞ Imena i adrese svjedoka?

6. Unfallskizze und Unterschriften von Polizei und Unfallgegner (siehe umseitige Unfallskizze).

- Ⓐ Náčrtek místa nehody a podpisy orgánu VB a protistrany.
- Ⓑ Croquis del accidente y firmas de la policía y del contrario.
- Ⓒ Croquis des lieux de l'accident et signatures de la police et de l'adversaire.
- Ⓓ Sketch-plan of scene of accident and signatures of police and other party.
- Ⓔ Σχεδιάγραμμα τού άτυχήματος και Ὑπογραφαί άστυνομικής άρχής και άντιδίκου.
- Ⓕ A baleset vázrajza és a rendőrség és az ellenfél aláírása.
- Ⓖ Grafico del sinistro e firme di polizia e controparte.
- Ⓗ Situatieschets en handtekeningen van politie en tegenpartij.
- Ⓘ Szkiz wypadku, podpisy Milicji i strony przeciwnej.
- Ⓚ Schița locului accidentului și semnăturile Miliției și a adversarului.
- Ⓛ **Эскиз хода аварии и подписи милиционера и противника по аварии.**
- Ⓝ Lütfen kazanin oluş şeklini çiziniz ve karşı otoy kullananın ve polis imzalarını alınız.
- Ⓞ Skica mjesta dogadjaja i potpis organa milicije i učesnika u saobraćajnoj nezgodi.

Unfallskizze

A large grid for drawing an accident sketch. The grid consists of 20 columns and 30 rows of small squares, providing a structured area for creating a detailed drawing of an accident scene.

Unfalldatum

Unterschrift der Polizei

Unterschrift des Unfallgegners



D.A.S. Rechtsschutz AG
Hernalser Gürtel 17
A-1170 Wien

Telefon aus Österreich 0800 386 300
 Telefon aus dem Ausland +43 1 386 300
 Telefax 0810 300 222

Polizzen-Nr.

Schadenmeldung

für Kfz-Rechtsschutz- u. Reise- & Verkehrs-Service

Name, Vorname des Mitgliedes		Straße, Hausnr.	
PLZ, Wohnort		Telefon tags. (Vorwahl, Rufnr.)	Telefon abends (Vorwahl, Rufnr.)

Kfz-Kennzeichen
Kfz-Typ
Bauart

Betrifft: Ereignis: Tag Monat Jahr Uhrzeit genauer Ereignisort Staat

(Datum des Schadentages)

Kfz-Rechtsschutz (Zutreffendes bitte ankreuzen!)

Unfall: Bitte beachten Sie: Die bei Unfall erbetenen Angaben sind unerlässlich!

Unfall mit Fremdbeteiligung? ja nein
 Sind Sie Vollkasko-Versichert? ja nein
 Vollkasko beansprucht? ja nein
 Sind Sie Teilkasko-Versichert? ja nein
 Selbstbeteiligung? ja nein
 Höhe Euro

Ihre Kaskoversicherung/Name und Anschrift

Polizzen-Nr.

Aufgenommen durch Polizeidienststelle / Anschrift / Zeitpunkt der Polizeimeldung

Wichtig: Bitte auch bei selbst verschuldetem Unfall angeben!

Unfallgegner/Name und Anschrift

Kfz-Kennzeichen

Versicherung des Unfallgegners / Name und Anschrift

Polizzen-Nr.

Augenzeugen des Unfalls

Wer ist nach Ihrer Ansicht schuld?

(Name, Beruf, Alter und volle Anschrift erbeten)

Welche Ersatzansprüche haben Sie?

(Voraussichtlicher) Fahrzeugschaden?

Leihwagenkosten:

Sonstiges:

Weist Ihr Kfz Vorschäden auf (Höhe)?

Verdienstentgang:

Fracht- und Transportkosten:

Personenschaden:

Wann und wo kann Ihr Kfz besichtigt werden (Werkstätte)?

Reparaturbeginn/ -ende: von / bis

Deutliche Schrift erbeten. Genaue Beantwortung vermeidet zeitraubende Rückfragen.

Schilderung des Sachverhaltes: (bitte in jedem Fall ausfüllen - event. Beiblatt verwenden; Bei Unfällen bitten wir auch die Skizze zu verwenden!)

Reise- & Verkehrs-Service

Zielort der Reise

Zahl der Insassen einschl. Fahrer

Entfernung Wohnsitz zum Ereignisort km

Nur bei Krankenrücktransport: Haben Sie eine gesonderte Auslandsrankenversicherung? ja nein

Besitzen Sie noch andere Schutzbriefe? ja nein wenn ja, bei

Besitzen Sie eine Kreditkarte? ja nein wenn ja, welche

Ich bitte um die Erstattung eines Gesamtbetrages von Euro für (bitte entsprechendes Kästchen ankreuzen und Euro-Betrag einsetzen):

<input type="checkbox"/> Personenrücktransport	Betrag in Euro	<input type="checkbox"/> Pannenhilfe	Betrag in Euro	<input type="checkbox"/> Fahrtkosten	<input type="checkbox"/> Mietwagen	Betrag in Euro
<input type="checkbox"/> Krankenbesuch		<input type="checkbox"/> Abschleppen		<input type="checkbox"/> Ersatzteilversand		
<input type="checkbox"/> Rückreise der Kinder		<input type="checkbox"/> Bergen		<input type="checkbox"/> Verzollung / Verschrottung		
<input type="checkbox"/> Heimreise im Todesfall eines Familienmitgliedes		<input type="checkbox"/> Übernachten		<input type="checkbox"/> Sonstiges und zwar:		

Bitte fügen Sie die Originalbelege bei. Bei Übernachtung, Bahnfahrt/Mietwagen bitte unbedingt zusätzlich Werkstattrechnung/Bestätigung als Nachweis der Reparaturdauer beifügen; bei Totalschaden Abmeldebestätigung.

Sind Sie vorsteuerabzugsberechtigt? ja nein

Zahlung an: Mitglied Rechnungsaussteller Anderen Empfänger

IBAN BIC Name und Ort der Bank

Name und Anschrift des Empfängers (falls nicht Mitglied)

Ich bestätige, dass alle Angaben vollständig und richtig sind

Datum

Unterschrift des Anspruchstellers (falls nicht ident mit dem Mitglied)

Ich bestätige, dass alle Angaben vollständig und richtig sind

Datum

Unterschrift des Mitgliedes

Zusätzliche Hilfe in Ost- und Südosteuropa

In den osteuropäischen Ländern benötigen Sie nach einem Unfall außer den Antworten auf die vorstehend aufgeführten Fragen von 1 bis 6 zusätzlich noch verschiedene Daten, Angaben und Beweismittel, die zur späteren Schadenregulierung unbedingt erforderlich sind. Wir haben deshalb die sieben wichtigsten Redewendungen für Osteuropa hier angeführt und in sechs osteuropäischen Sprachen übersetzt.

Einen D.A.S. Partneranwalt finden Sie auch für die osteuropäischen Länder im Adressenverzeichnis. Bei Schäden in Süd- und Osteuropa können Sie sich auch direkt vom Unfallort aus mit

Bitte rufen wir die Miliz!

- CS Prosím, zavolejte veřejnou bezpečnost!
- H Hívjuk ki kérem a rendőrséget!
- PL Proszę o wezwanie milicji!
- R Să chemăm vă rog miliția!
- RUS Пожалуйста, позовите милицию!
- HR Molim vas pozovimo policiju!

Für den Beweis des gegnerischen Verschuldens ist ein genaues Protokoll erforderlich:

Bitte fertigen Sie ein genaues Protokoll an!

- CS Prosím, sepište podrobný protokol.
- H Kérem egy pontos jegyzőkönyvet felvenni.
- PL Proszę o sporządzenie dokładnego protokołu o wypadku!
- R Rog să dresați un proces-verbal precis.
- RUS Пожалуйста, сделайте точный протокол.
- HR Molim vas naćinite taćan protokol.

Bitte führen Sie jede einzelne Beschädigung an!

- CS Prosím, uveďte každé jednotlivé poškození.
- H Kérem tüntessen fel minden egyes megrongálást.
- PL Proszę o wymienienie każdego uszkodzenia!
- R Indicați vă rog fiecare avarie separat.
- RUS Пожалуйста, укажите каждое повреждение в отдельности.
- HR Molim vas navedite svaku pojedinu štetu.

Bitte geben Sie mir eine Schadenbestätigung!

- CS Prosím, podejte potvrzení o škodě.
- H Lesz szíves egy károsodási igazolást adni.
- PL Proszę o wydanie mi zaświadczenia, stwierdzającego, jakie szkody poniosłem!
- R Dați-mi vă rog o adeverință de avarie.
- RUS Пожалуйста, дайте мне подтверждение о повреждении.
- HR Molim vas dajte mi potvrdu.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr beschädigtes Fahrzeug sofort von der nächsten Versicherungsanstalt besichtigen zu lassen. In Rumänien ist dies sogar gesetzlich vorgeschrieben, aber auch in allen übrigen osteuropäischen Ländern ist eine Besichtigung durch die Versicherung ratsam:

dem Osteuropa-Service der D.A.S. Wien (Tel. 01 404 64) in Verbindung setzen: Die D.A.S. Wien unterhält einen auf die Bearbeitung von Schäden in Osteuropa spezialisierten Auslandschadendienst und wird Ihnen schnell weiterhelfen. Und nun zu den Unterschieden bei der Schadenregulierung in Osteuropa gegenüber den anderen europäischen Ländern.

Zunächst einmal:

Bestehen Sie unbedingt auf Beiziehung der Polizei (Miliz), von ihr erhalten Sie die für die Ausreise notwendige Schadenbestätigung.

Wo ist hier eine Versicherungsanstalt?

- CS Kde je zde pojištovna?
- H Hol található itt egy bíztoisítási intézet?
- PL Gdzie jest siedziba najbliższego zakładu ubezpieczeń?
- R Unde se află aici o instituție de asigurare?
- RUS Скажите, пожалуйста, где здесь находится страховое общество?
- HR Gdje je ovdje najbliži osiguravajući zavod?

Bitte, ich brauche eine Schadenaufnahme der Versicherung.

- CS Prosím, potřebuji sepsat protokol o škodě.
- H Szükségem van a bíztoisító kárfelvételére.
- PL Proszę o przyjęcie zgłoszenia mej szkody przez zakład ubezpieczeń!
- R Am nevoie de constatarea pagubei de către instituția asigurare.
- RUS Мне нужна опись убытков, проведённая страховым обществом.
- HR Molim vas, trebam vaš protokol o nastaloj šteti.

Bei Totalschaden benötigen Sie das Gutachten eines Kfz-Sachverständigen. Seine Adresse erfahren Sie ebenfalls bei der Versicherungsanstalt:

Ich brauche einen technischen Sachverständigen!

- CS Potřebuji technického znalce.
- H Technikai szakértőre van szükségem.
- PL Potrzebna mi jest pisemna ocena techniczna szkody wydana przez rzeczoznawcę zakładu ubezpieczeń.
- R Am nevoie de un expert tehnic.
- RUS Мне нужен эксперт по технике.
- HR Trebam tehničkog veštaka.

Sprachführer

Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch	Spanisch	Kroatisch
Helfen Sie mir bitte	Please help me	Aidez-moi, s'il vous plaît	Mi aiuti, per favore	Ayúdem, por favor	Pomognite mi, molim Vas
Wo kann man hier telefonieren	Where is the telephone	Où peut-on téléphoner	Dove si può telefonare qui	Dónde puedo llamar por teléfono	Gde se ovdje može telefonirati
Wo ist der nächste Pannendienst/das nächste Abschleppunternehmen, die nächste Reparaturwerkstätte	Where is the nearest breakdown service/the nearest recovery service/the nearest repair shop please	S'il vous plaît, où est le prochain service de réparations/le prochain service de dépannage/le prochain garage	Per favore, dove è il più vicino servizio d'assistenza meccanica/la più vicina impresa di traino/la più vicina officina	Donde es el próximo servicio de avería/el próximo servicio de remolque/el próximo taller de reparación, por favor	Molim Vas, dajte mi adresu/broj telefona najbliže službe za havarije/najbliže vučne službe/nejblize remontne radionice
Würden Sie bitte für mich den Pannendienst/ein Abschleppunternehmen/eine Werkstatt anrufen	Please will you call for me the breakdown service/a recovery service/a repair shop	Pourriez-vous téléphoner à ma place au service de réparations/à un service de dépannage/à un garage	Per favore, telefonerebbe Lei per me al servizio d'assistenza meccanica/ad un'impresa di traino/ad un'officina	Ruede llamar por mi un servicio de avería/un servicio de remolque/un taller de reparación	Da li bi za mene telefonom zvali službu Iza havarije/vužnu službu/neku radionicu
Mein Wagen hat einen Defekt – am Motor – an der elektrischen Anlage – an der Bremse – an der Lenkung	My car has trouble – with the engine – with the electrical installation – with the brake – with the steering	Ma voiture a une panne – de moteur – de l'installation électrique – des freins – de la direction	La mia vettura ha un guasto – al motore – all'impianto elettrico – al freno – allo sterzo	Mi coche tiene un defecto – en el motor – en la instalación eléctrica – en el freno – en a dirección	Moja kola imaju kvar – na motoru – na električnom uredjaju – na kočnici – na upravljaču
Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch	Spanisch	Kroatisch
Mein Wagen ist durch einen Unfall beschädigt	My car has been damaged in an accident	Ma voiture est endommagée par un accident	La mia macchina è danneggiata in seguito ad un incidente	Mi coche está dañado por un accidente	Moja kola so oštećena u saobraćajnom udesu
Mein Wagen steht in .../auf der Straße von ... nach ...	My car is in .../on the road from .../to ...	Ma voiture se trouve à .../sur la route de ... à ...	La mia macchina è ferma a .../sulla strada da ... verso ...	Mi coche se encuentra en .../en la carretera de ... a ...	Moja kola stoje u .../na ...cesti od ... za ...
Es ist jemand verletzt/Wo ist der nächste Arzt/das nächste Krankenhaus	Somebody has been injured/Where is the nearest doctor/the nearest hospital	Une personne est blessée/ou se trouve le plus proche médecin/le plus proche hôpital	C'è qualcuno ferito/Dov'è il medico il più vicino vicino/l'ospedale il più vicino	Alguien está herido/Dónde está el médico más cercano/el hospital más cercano	Povredjeno je neko lice/ Gde je najbliži lekar/najbliža bolnica
Bitte rufen Sie einen Arzt/die Polizei	Please call a doctor/the police	Veuillez appeler un médecin/la police	Per favore, telefoni ad un medico/alla polizia	Por favor, llame a un médico/a al policía	Molim Vas, pozovite jednog lekara/ pozovite miliciju
Ich brauche dringend einen Ambulanzwagen	I am in urgent need of an ambulance	J'ai besoin d'une ambulance tout de suite	Ho bisogno urgente Di un'auto-ambulanza	Necesito urgentemente un ambulancia	Hitno su mi potrebna kola hitne pomoći
Der Fehler liegt (wahrscheinlich) am/an der	The trouble (probably) is due to	La panne dépend (vraisemblablement) du/de la	Il difetto (probabilmente) risiede nel/nella	La causa del defecto es (probablemente) el/la	Kvar (verovatno) lezi u/na
Bitte prüfen Sie den/die/das	Please check the	Veuillez vérifier le/la	Per favore, verifichi il/la	Por favor, examine el/la	Molim Vas, da proverite

Sprachführer

Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch	Spanisch	Kroatisch
MOTOR Zylinderblock Zylinderkopf Zylinderkopf- dichtung Kolben Pleuelstange Kurbelwelle Kurbelwellenlager Nockenwelle Feder Ventil Ölpumpe Ölfilter Ölwanne	ENGINE Cylinder block Cylinder head Gasket, cylinder head Piston Connecting rod Crankshaft Crankshaft bearing front Camshaft Spring Valve Oil pump Oil filter Oil pan	MOTEUR Bloc cylindres Culasse Joint de culasse Piston Bielle Vilebrequin Coussinet de palier Arbré à cames Ressort Soupape Pompe à huile Filtre à huile Carter inférieur	MOTORE Basamento Testa Guarnizione per testa Piston Biella Albero motore Cuscinetto di banco anteriore Albero a camme Molla Valvola Pompa olio Filtro olio Coppa olio	MOTOR Bloque de cilindros Culata de cilindros Junta de culata de cilindros Pistone Biela Eje cigüeñal Cojinete de bancada Eje de levas Resorte Vávula Bomba de aceite Filtro de aceite Colector de aceite	MOTOR Bloc cilindra Glava cilindra Zaptivac glave cilindra Klip Klipnjača Kolenasto vratilo Leziste radilice prednje Bregasta osovina Opruga Ventil Pumpa za ulje Filter za ulje precistac Konto
KRAFTSTOFF- ZUFÜHRUNG Kraftstoffpumpe Vergaser	FUEL SYSTEM Fuel Pump Carburettor	SYSTEME DE COMBUSTIBLE Pompe à essence Carburateur	SISTEMA ALIMENTAZIONE Pompa carburante Carburatore	ALIMENTACION DE COMBUSTIBLE Bomba de gasolina Carburador	UREJAJZA NAPAJANJE GORIVOM Pumpa za pagonska gorivo Karburator
ELEKTRISCHE ANLAGE Batterie Anlasser Magnetschalter Zündverteiler Kondensator Zündspule	ELECTRICAL SYSTEM Battery Starter motor Solenoid switch Distributor Condensator Ignition coil	SYSTEME ELECTRIQUE Batterie Démarreur Solenóide Allumeur Condensateur Bobine d'allumage	SISTEMA ELETTRICO Batteria Motorino di avviamento Elettromagnete Distributore Condensatore Bobina accensione	SISTEMA ELECTRICO Bateria Motor de arranque Interruptor de solenoide Distribuidor del encendido Condensador Bobina de encendido	ELEKTRICNI UREDJAJ Akumulator Starter, pokretač Elektromagnetski ukljuvac Razvodnik paljenja Kondenzator Bobina, indukcija kalem
LICHTMASCHINE Lichtmaschine Zündkerze Scheinwerfer Scheibenwischer- motor	GENERATOR Dynamo Spark plug Head lamp Windshield wiper motor	DYNAMO Dynamo Bougie Projecteur Moteur d'essuie- vitre	DINAMO Dinamo Candele Fanale Motorino tergicristallo	DINAMO Dinamo Bujija Faro Motor del limpiaparabrisas	DINAMO GENERATOR Dinamo-generator Svijecica Far (reflektor) Motor brisaca
KÜHLSYSTEM Wasserpumpe Ventilator Kühler Thermostat	COOLING SYSTEM Water pump Fan Radiator unit Thermostat	SYSTEME DE RE- FROIDISSEMENT Pompe à eau Ventilateur Radiateur Thermostat	SISTEMA RAFFREDDAMENT Pompa acqua Ventilatore Radiatore Termostato	SISTEMA DE REFRIGERACION Bomba de agua Ventilator Radiador Termostato	RASHLADNI UREDJAJ Pumpa za vodu Ventilator Hladnjak Termostat
KRAFTÜBER- TRAGUNG Kupplung Kupplungsscheibe Getriebe Antriebswelle Hinterachse Hinterachs- aufhängung Stoßdämpfer	TRANSMISSION Clutch Clutch disc Gear Rear axle shaft Rear axle Rear axle suspension Shock absorber	TRANSMISSION Embrayage Disque d'embrayage Boîte de vitesse arbre moteur Pont arrière suspension arrière Amortisseur	TRASMISSIONE Frizione Mozzo frizione completo Ingranaggio Semialbero Ponte posteriore Suspensione posteriore Ammortizzatore	TRANSMISSION Embrague Maza de embrague Engrenaje Palier Eje trasero Suspension eje trasero Amortiguador	TRANSMISIJA PRENOS Kvacilo Prenosna ploca lamela kvacila Zupcanik Poluosovina Zadnji most Zadnje vesanje Amortizer
BREMSSYSTEM Bremsbelag Bremstrommel	BRAKE SYSTEM Brake lining Brake drum	SYSTEME DE FREINAGE Garniture de frein Tambour de frein	SISTEMA FRENI Segmento freno Tamburo freno	SISTEMA DE FRENOS Forro de freno Tambor del freno	SISTEM KOCNICA Obloga kocnice Dobos kocnice